

## 怀旧电影音乐在失智老年人记忆唤醒中的机制与应用探析

■文/谈相东

随着人口老龄化程度不断加深,失智老年人的认知照护已成为老年健康服务中的重要议题。失智是指以记忆、定向、语言和执行功能下降为主要表现的一类综合征,其中阿尔茨海默病最为常见,其受损最明显的往往不是所有记忆的彻底消失,而是与“何时、何地、与谁、发生了什么”相关的情景记忆提取能力减弱。因此,如何为患者提供有效的唤醒线索,成为非药物干预能否发挥作用的关键。怀旧电影音乐之所以值得重视,并不只是因为它“好听”或“熟悉”,而是它同时携带旋律、歌词、角色、剧情、观看场景和时代情绪,能够重新连接个体的生活经历,让患者由“听见”一段旋律过渡到“想起”一段经历。

Janata(2009)的研究指出,熟悉音乐诱发自传体记忆时,内侧前额叶皮层在“音乐—记忆—情绪”之间发挥枢纽作用,而这一区域与默认模式网络中的自我参照加工和既往经验提取密切相关。El Haj.M等(2012)在阿尔茨海默病患者研究实验中发现,个体自选音乐更容易诱发自传体记忆,这种回忆常带有较强的非随意性和情感色彩。Baird.A(2020)、Matziorinis.A.M(2022)等学者的研究进一步提示,音乐诱发的自传体记忆在阿尔茨海默病患者中仍可较稳定出现,说明音乐并非一般性的背景刺激,而是一种能够保留“进入个人往事通道”的特殊线索。对于怀旧电影音乐而言,它又比一般音乐或歌曲多了一层场景性:患者记住的往往不只是音乐本身,还包括当年看电影的地点、同行者、社会氛围乃至当时的身份体验等。换言之,电影音乐激活的不是单一听觉痕迹,而是与海马—前额叶网络、情绪奖赏系统及多感官联想相联系的复合记忆单元。

怀旧电影音乐的第二个作用机

制在于其情感唤起和时间定位功能。失智老年人的回忆困难,常常表现为记忆片段零散、线索组织松散、情绪反应减弱。电影音乐由于嵌入了特定年代的大众文化中,往往带有鲜明的时代标签。比如《马路天使》中的《天涯歌女》容易唤起对老上海的印象记忆,《五朵金花》中的《蝴蝶泉边》常与青年时期的恋爱经验相连,《上甘岭》中的《我的祖国》则容易牵引出家国叙事、部队生活或集体劳动的时代经验,《小花》中的《绒花》常能唤起个体关于亲情、离别和青春岁月的情绪回声。正因为这些作品同时具有旋律熟悉性与时代叙事性,它们更容易帮助患者重新建立“歌曲—画面—人物—情绪”之间的联系。高天、王茜茹(2007)研究表明,音乐治疗可以提升语言能力,刺激长时记忆,增强短时记忆,以及促进放松、缓解紧张;国内研究者关于阿尔茨海默病感觉刺激与非药物干预的综述也指出,音乐干预在改善患者情绪、注意和记忆方面具有独特优势,而当音乐与视觉、触觉等多感官刺激结合时,其提示作用更为明显。

以重庆市巴南中粹医养中心的音乐干预实践为例,在开展音乐干预前,先通过家属访谈、生活史记录和兴趣偏好筛查,了解老人青年期常看的电影、常听的插曲及重要人生事件,再建立个体化曲目标单。干预一周1次,主要针对中度及以下认知功能障碍的患者,采用30分钟左右的小组或个体形式。先引导患者聆听和演唱熟悉的电影音乐片段,再配合电影海报、旧照片、年代物件复制件等视觉提示,随后以“这首歌你当年在哪里听过”“那时候经常和谁一起看电影”“听到这里会想到什么人或什么事”等问题引导其进入回忆。实践发现,一些起初只能随旋律轻声哼唱、难以主动表达的老年

人,在第二、三次干预后会逐渐出现较具体的回忆内容,如“那时候在坝坝上看露天电影”“是和爱人谈对象时一起唱的”“这首歌一响就想起在单位礼堂里放映的情景”等。对部分中轻度失智老人而言,电影音乐不仅促发了歌曲识别,还帮助其把零散的片段重新组织为带有入物、地点和情绪的事件性叙述;而在小组活动中,不同成员的补充又进一步强化了其回忆的连续性与社交参与感。

该实践提示我们,怀旧电影音乐的价值并不止于“让老人开口唱歌”,而在于它与情节、角色和观影经验相连,更容易触及“我当时是谁”“我在什么处境中”这一层面的自我经验,不仅有助于患者记忆激活,也有助于维持身份感、改善情绪、促进人际交往等。当然,怀旧电影音乐并非对所有患者都同样有效,不同失智阶段、听力状况、教育背景和情绪状态都会影响干预效果,曲目选择不当还可能诱发悲伤、焦虑或过度激越。因此,临床和音乐干预实践中应坚持“熟悉优先、个体匹配、强度适中、循序渐进”的原则。

总体而言,怀旧电影音乐之所以能够在失智老年人情景记忆唤醒中发挥作用,在于它兼具神经可进入性、情感唤起性与生活史关联性。它通过熟悉旋律进入相对保留的音乐记忆系统,通过情感和时代线索激活自传体记忆,再借助视觉提示和社会互动把零散记忆组织为较完整的事件回忆,对于当前强调非药物干预、重视尊严照护和生活质量提升的失智老人照护而言,怀旧电影音乐不是边缘性的“文娱点缀”,而是一种值得进一步规范化和本土化的干预资源。

(作者单位:重庆文化艺术职业学院)

## 从译叙到“破圈”：电影翻译助力文化国际传播的实践路径

■文/徐媛媛

近年来,国产电影的出海边界持续拓展,已从早期单一的作品输出转向兼具全球市场穿透力与文化传播力的深度出海模式。而横亘在传播链路中的语言壁垒与文化鸿沟,始终是制约国产电影进入全球主流市场、与海外受众建立深层跨文化共情的核心瓶颈。在此背景下,电影翻译成为衔接影像文本叙事表达与深层文化传递、推动作品海外落地与受众破圈的关键纽带。基于此,本文以影像译叙为基础,以受众破圈为核心目标,从译介体系构建、本土文化转译、传播渠道协同、行业保障支撑四个关联层面,系统探讨电影翻译助力中国文化国际传播的可行实践路径。

### 夯实译叙基础:构建精准化、规范化的翻译体系

电影翻译实践需要依托一套同时覆盖标准化操作流程与专业化内容内核的完整译制体系,而只有真正夯实语言符号跨语境转换这一核心环节才有可能为影片后续的文化内涵转译、跨文化传播的圈层突破提供兼具可操作性与稳定性的前置基础。针对这一体系的落地与规范化完善,国内电影行业协会与头部译制机构需共同制定覆盖字幕翻译、配音翻译等全译制场景的专项行业标准,在明确以语言转换的准确性为根本前提、以语境适配的流畅性为传播基础、以文化信息的完整性为核心目标的核心准则的同时,进一步划定不同译制形式所对应的技术操作规范与不可逾越的质量底线。长期深耕译制一线的专业团队需搭建起一套覆盖原文文本的深度语境解读、本土化适配的翻译创作、多轮交叉的审核校对等流程的管理机制,在充分吸纳国产经典译制片在口型适配、叙事节奏贴合等维度沉淀的成熟创作经验的同时,从流程设计的源头环节最大限度压缩翻译偏差的生成空间。在具体译制执行环节,译制团队需结合不同工序的核心诉求与场景特性制定具备差异化适配性的精准翻译策略,如在影片核心对白的译前处理中,译制团队需与影片主创团队协同完成对白文本的多维度深度拆解,

厘清台词文本内部内嵌的人物情绪走向、叙事潜台词以及极易在跨语境转换中出现流失的跨文化隐含信息。

### 深化文化转译:搭建跨文化沟通的桥梁

电影翻译价值在于实现对异质文化壁垒的有效跨越与文本深层表意的精准传递,进而让承载着本土叙事逻辑与文化底色的中国故事能够在完全不同的文化语境中真正获得海外受众的情感共鸣与深层价值认同。影片译制团队需要先对影片文本体系内承载本土文化内涵的各类核心表意元素完成系统性的分类与梳理,同时结合目标语市场所处的具体文化语境、当地受众既有的认知框架与内容接受习惯,灵活选用意译加注、文化类比等具备场景适配性的多元转译路径。在具体的译制实践环节,译制团队还需主动规避跨文化译制中极易出现的文化误读与本土文化内涵过度简化的双重误区,在完整留存影片原生的文化内涵与东方美学核心特质的前提下,最大程度消解海外受众面对异质文化内容时的理解壁垒。以《长安三万里》的海外译制项目为具体分析样本,该片的译制团队早在项目启动的初期阶段就已对全片所涵盖的48首唐诗文本、唐代官制与传统礼制体系、传统文人精神风骨与家国叙事核心等关键文化表意元素完成了全维度的梳理与归类,有效规避了跨文化传播中极易出现的文化误读与内涵简化的潜在风险,让唐诗这一极具代表性的中国文化符号最终转化为能够被全球观众深度共情的、承载着中国传统文人精神气节与家国情怀的核心情感载体。

### 推动译传协同:拓宽“破圈”传播渠道

电影译制团队以及电影IP方可通过译制创作与传播执行两大核心环节的深度协同,逐步消解不同文化语境下的受众圈层壁垒,最终实现从文本译叙到跨圈层大众传播的完整价值跨越。专业译制机构可同步对接海外知名影视流媒体平台、线下发行院线与具备本

土话语影响力的区域性新媒体矩阵,并在对不同传播渠道的媒介属性、话语逻辑与垂直受众的文化接受特征完成研判的前提下,对翻译的表达范式与内容的呈现形态进行贴合渠道特性的精细化适配与本土化优化。如国产科幻影片《流浪地球2》在海外发行周期内,出品方中影股份与专业译制团队搭建了覆盖译制、发行、宣发全链条的深度联动机制,针对北美主流院线的观影场景、Netflix全球流媒体的家庭观看属性、东南亚本土短视频平台的碎片化传播特质,分别打磨了适配院线大银幕叙事的严谨专业译制文本、贴合流媒体观看场景的轻量化、口语化字幕、适配短视频片段传播的本土化趣味译制内容。此举不仅成功打破了国产科幻题材在海外市场的固有圈层壁垒,更实现了海外市场票房表现与观众口碑的双向跃升。另外,在全球新媒体传播的整体语境下,译制执行团队与电影IP持有方可依托海外主流短视频平台与垂直化社交新媒体矩阵,发布经本土化精细译制的影片核心高光片段,配套文化背景解读类衍生内容,以轻量化、碎片化的内容形态消解跨文化受众的内容接触门槛,进而实现对目标语市场受众注意力的抓取与留存。

在国产电影出海持续向产业纵深推进的行业语境下,电影翻译需依托标准化体系筑牢发展根基,通过兼顾本土文化内涵与海外受众认知的深度转译,搭建跨文化对话载体,并依托译制与传播的链路协同拓宽落地渠道,最终推动中国电影在全球化语境中实现叙事的有效触达,为中国文化的国际表达与跨文化认同建构提供坚实支撑。

(作者系咸阳师范学院外国语学院副教授)本文系陕西省教育科学“十四五”规划2025年度一般课题《文化强国战略下秦汉文物外译人才培养与服务体系构建研究》(基金号:SGH25Y3727);咸阳师范学院横向课题《汽车保养手册的翻译策略与行业适配研究》(项目号:2025XSYH239);咸阳师范学院横向课题《汽车维修服务项目翻译机制与实践研究》(项目号:2025XSYH240)的研究成果。

## 从“诗人影视”看国产影视剧的文化自觉与艺术创新

■文/赵辛宇

近年来,国产影视剧的创作呈现出愈发鲜明的文化转向,越来越多创作者以本土文化资源为创作基底,搭建起承载民族精神特质与当下时代气息的完整叙事体系。在这一兼具文化自觉与美学探索的创作潮流中,“诗人影视”成为极具标识性与代表性的创作路径,古典诗词也由此摆脱了此前在影视叙事中仅为零散点缀的功能定位,转而成为能够深度融入作品叙事结构、视听语言体系与精神内核建构的核心表意载体。

### 一、从国产影视剧看“诗人影视”的生成逻辑

“诗人影视”是指中国传统诗学精神与现代影视艺术的深度融合,是本土影视创作试图跳出既有外来叙事框架、建构自身独立美学话语体系的核心探索路径,其生成、存在与持续演进有着清晰可辨的内在逻辑与坚实的支撑。从叙事建构的维度来看,古典诗词本身以高度凝练的文言语言体系,承载着极为丰富的情感内涵与叙事潜文本,能够在影视叙事的整体框架中作为叙事脉络的补充与延伸,完成人物形象塑造、内在情绪烘托与核心情节推进的多重叙事功能。从影视美学建构的角度出发,诗词文本所承载的中国传统诗性审美范式,为影视创作提供了完全区别于好莱坞式强冲突线性叙事逻辑的东方写意表达路径,拓展与丰富了本土影视创作的审美边界与表达维度。与此同时,古典诗词在影视文本中的深度融入,也在文化传播维度强化了影视剧文本本身的文化属性与精神厚度,实现了中华优秀传统文化在当代大众媒介语境中的有效传播与价值转化。在国内影视剧发展的早期创作阶段,古典诗词大多以剧中台词、背景音乐歌词等单一形式出现,随着本土影视创作生态的不断成熟与创作理念的持续深化,越来越多的创作者开始有意识地将古典诗词的东方意境、情感内核与内在叙事逻辑,深度贯穿于影视创作生产的全流程之中,完成了从简单化借用

向文化自觉创作的根本性转向。

### 二、“诗人影视”框架下国产影视剧文化自觉的具体表征

(一)诗词文本的影视化转译与文化内涵的精准传递  
就近年来的国产影视创作实践而言,许多创作者逐渐摆脱了将诗词元素简化为无意义文化装点的制作误区,开始在尊重诗词原生创作语境、情感内核与固有精神底色的基础上,将其转化为能够支撑影视叙事逻辑的有机组成部分。以《知否知否应是绿肥红瘦》的创作为例,这部作品以李清照的《如梦令·昨夜雨疏风骤》为贯穿全剧的核心文本,将词作中藏于闺阁愁绪背后、对世事流变的怅惘与清醒自持,转化为女主角盛明兰在深宅大院中的复杂生存环境中对自我命运的清醒审视与不动声色的坚守。词作原本的情感内核不仅完整贯穿于人物的成长周期,更与剧集的整体叙事节奏、人物的成长弧光形成了深度的互文与绑定,最终完成了诗词原本文本深层内涵的完整影视化落地。

(二)中国传统诗性审美范式的传承与当代重构  
在诗词元素的影视化运用过程中,部分国产影视剧创作者将中国传统诗学体系中的“意境”“留白”“情景交融”等审美范式,转化为观众可直接感知的影视视听语言。如动画电影《长安三万里》,影片以唐诗文化为精神依托,在画面营构、空间铺陈与情感表达上有意地吸收传统山水画和古典诗歌意境的表现方式,通过二维水墨场景的穿插、开阔悠远的视觉构图以及富于回环感的情绪节奏,使诗词所蕴含的审美气韵获得了可感、可视的当代表达。由此,传统诗性审美从文本层面的抽象意涵转化为现代影像中具有感染力的艺术经验,实现了从古典诗学资源到当代影视美学形态的创造性转化。  
(三)诗词文化与当代社会精神需求的深层契合  
部分影视剧创作者将文化自觉的

## 影视艺术在党员干部廉政教育培训中的应用路径与优化策略

■文/孙晨格

在新时代全面从严治党的背景下,面向党员干部群体开展的廉政教育培训是筑牢拒腐防变思想堤坝、涵养清朗党内政治生态的重要保障与常态化实践抓手。作为承载思想引领、审美表达与大众传播三重功能的文化载体,影视艺术可将原本抽象化的党性修养规范与廉洁从政行为准则,转化为具有情感穿透力与代入感的具象叙事,从而为传统廉政教育培训体系拓展出全新的表达维度与实践生长点。

### 一、影视艺术在党员干部廉政教育培训中的应用

在新时代党员干部廉政教育培训的系统性推进过程中,影视艺术兼具思想深度与传播优势,可全程嵌入廉政教育从前期设计到后期评估的全链条实施环节,借助具象化的影视叙事载体,完成廉政教育核心价值的精准传递与深度渗透。

(一)培训形式得以丰富,提升培训吸引力

培训实施主体可将经过严格遴选的廉政主题影视作品纳入常态化学习计划,通过集中观影、现场教学等多种形式构建层次丰富的培训内容体系。以《杨善洲》这部纪实性影片为例,其依托真实可感的叙事手法,完整还原了优秀共产党员扎根基层、廉洁自律、无私奉献的人生历程,相较于纯文字形式的先进事迹宣讲,这种多感官参与的呈现方式能够在短时间内吸引参训干部的注意力,将程式化的集中学习转变为更具情感代入感的沉浸式体验,消解传统培训模式的枯燥乏味,显著提升参训人员的主动参与意愿与学习积极性。

(二)廉政理念具象化,强化教育感染力

廉政教育的目标在于将党纪国法的刚性要求与廉洁从政的价值理念内化为党员干部的行为自觉与思想认同,而影视艺术凭借其完整的叙事逻辑与立体的人物塑造能力,能够将抽象的纪律红线、道德准则转化为具体可感的人物命运与戏剧冲突,实现从

单理论说教到深层共鸣的飞跃。作为一部具有重要警示教育意义的影片,《第一大案》以新中国成立初期震惊全国的反腐案件为创作蓝本,通过对其中人物从理想信念动摇、纪律意识松懈到最终腐化堕落全过程的细腻刻画,清晰地展现了突破廉洁底线所带来的灾难性后果,使参训干部直观体会到廉洁自律的重要性。

(三)拓宽培训覆盖范围,增强教育实效性

廉政主题影视作品能够依托新媒体技术突破时空限制,将教育场景从党校课堂、机关会议室拓展至移动终端。以《守岛人》为例,该片不仅在全国院线公映,还同步登陆各大官方视频平台及党员教育线上阵地,各级党组织可结合自身实际需求灵活组织线上观影、分散学习、分组讨论等活动,有效解决基层党组织人员居住分散、集中学习时间难以协调的现实难题,使廉政教育能够覆盖传统培训模式难以触达的边缘群体,切实拓宽廉政教育的覆盖面与社会渗透力。

### 二、影视艺术在党员干部廉政教育培训中的优化策略

影视艺术与廉政教育培训的融合不能停留在表面形式的简单叠加,还需构建更具针对性的优化实施框架,更好地发挥影视艺术在价值引领、情感共鸣与行为塑造方面的教育效能。

(一)优化素材创作与筛选机制

培训实施主体可按照先进典型示范引领、反面案例警示教育、党纪条规具象化解读等核心维度,进行系统性梳理与标准化标签分类,同时建立常态化的年度动态更新与质量评估机制,及时将能够精准回应新时代干部队伍建设需求、兼具思想深度与艺术感染力的优质影视艺术作品纳入资源库。值得注意的是,应基于不同层级、不同岗位干部的廉政风险特征与履职要求明确差异化的学习内容清单,以此规范基层培训的素材选用流程,从源头上减少素材选用过程中普遍存在的随意性与盲目性问题。

落脚点定位于当代社会发展上,通过深度挖掘古典诗词中具备跨越时空生命力的情感内核与普适性价值追求,以实现与当代观众深层精神需求的精准对接。如《问苍茫》,作品在革命历史叙事中融入富有抒情意味的影像节奏和人物书写,使理想信念、青春担当以及家国情怀获得更具感染力的表达,推动传统文化中的诗性资源进一步进入当代社会价值表达之中,回应了观众对于信仰力量与历史认知的现实需求。

### 三、从“诗人影视”探析未来国产影视剧文化自觉的实现路径

“诗人影视”的创作实践,为国产影视剧依托艺术创新完成文化自觉的深化提供了可参照的实践路径。对于创作者而言,可尝试将古典诗词作为作品主题升华的核心媒介,在准确把握诗词背后深层精神内核的基础上,使诗词的主题意蕴与作品的叙事主线形成更为紧密的内在联系,从而让诗词真正成为作品完成精神升华的重要依托。与此同时,创作主体还应积极借助当下迭代的视听技术手段完成对画面色彩与光影的诗性转译,让作为影视艺术关键支撑的视听语言真正成为诗词精神意蕴的可视化延伸。更重要的是,影视创作主体更应自觉增强自身的传统文化积淀,提升古典诗学修养,在日常的创作积累中需完成对古典诗词文本与传统诗学理论的系统研读与理解,以此从创作源头处夯实作品的文化根基。

“诗人影视”是国产影视剧文化自觉不断深化的重要体现,其既完成了古典诗词的当代影视化转译,使传统文化获得了更加生动有效的传播形态,也为国产影视剧建构本土美学话语、传递中国当代文化精神提供了具体方向。未来国产影视剧的创作需持续扎根中华优秀传统文化,在文化自觉的引领下努力推出更多兼具文化深度与艺术质感的优秀作品。

(作者系华中师范大学文学院博士研究生)

(作者系华中师范大学文学院博士研究生)

(二)创新培训模式,提升互动体验

培训实施主体需构建“前置引导—观影沉浸—交流深化”的全链条培训体系,如在观影前,主讲人可结合参训干部的具体岗位特点与潜在廉政风险点设计具有针对性的思考议题,引导干部带着问题进入观影环节;观影结束后则可围绕影片主题,组织专题研讨、心得分享、情景模拟等形式多元的互动教学活动,引导参训干部将影片内容与自身工作实际紧密结合,深入交流廉洁风险防控的具体思路,杜绝“一看了之”的形式化学习倾向。与此同时,还可充分依托党员教育新媒体矩阵打造线上沉浸式学习场景,在官方线上学习平台设置廉政教育专题学习板块,配套开发影片深度解读、核心知识点问答、线上主题研讨等功能模块,实现线上线下培训资源的有机融合与双向联动。

(三)强化资源保障与专业支撑

在经费保障方面,将廉政影视素材创作生产、培训组织实施、平台运维管理等相关经费足额纳入各级财政年度预算,建立健全经费使用标准与全过程监管机制,为廉政影视教育的常态化开展提供稳定的资金支持;在人才队伍建设方面,通过搭建跨领域的专业人才协作平台,整合纪检监察业务专家、影视创作专业人才、干部教育资深讲师等多方人才资源,定期开展业务培训与教学研讨活动,重点提升基层培训组织者对廉政影视资源的深度解读能力与教学设计能力,着力破解当前存在的重播放、轻解读的问题。

### 三、结语

影视艺术与党员干部廉政教育培训的深度融合,不仅为廉政教育培训提供了更具活力与感染力的载体形式,更为党员干部筑牢廉洁从政的思想防线提供了有力支撑。未来需持续深化二者的融合实践,在廉政教育培训中充分释放影视艺术的独特优势,为锻造忠诚干净担当的高素质党员干部队伍提供坚实的教育保障。

(作者单位:吉林师范大学博达学院)